

Kirkeliv

Menighetsblad for Egersund, Eigerøy og Helleland menighetene



Vis meg mynten som skatten betales med!» De rakte ham en denar, og han spurte: «Hvem har bildet og navnet sitt her?» «Keiseren», svarte de. Da sa han til dem: «Så gi keiseren det som tilhører keiseren, og Gud det som tilhører Gud.»

Matt. 22, 19-21

Redaksjonskomité: Arne Espeland, Kenneth Pedersen, Victoria Tengedal, Kari Johanne Melhus, Thor Erling Sætrevik og red.sekr. Stine Wium Jakobsen.
Kirkekontorets adresse er Damsgårdsgate 4A, 4370 Egersund, Tlf. 51463330, www.egersund.kirken.no, kirkekontoret@ekf.no

Troens språk. Å tale sant om mennesket og om Gud

I begynnelsen skapte Gud himmelen og jorden. Så trådte han inn i verden og historien og ga seg til kjenne for menneskene.

AV KNUT PETERSEN

Bilder av Gud stiger fram gjennom et vell av fortellinger. I bibelens historiske skrifter, poetiske tekster og drama avdekkes beretningen om Guds forhold til menneskene. Gjennom tusener av år er fortellingene fortalt og gjenfortalt, og nye fortellinger er lagt til.

Men hvordan kan vi forstå disse fortellingene i dag? Hvordan kan vi vite noe om Gud, når kilden er en gammel, utilgjengelig tekst, som vi «vanlige mennesker» ikke kan lese? Gjennom århundrene har lærde bibeloversettere gitt oss teksten på et språk vi kan forstå. Bibelen, som opprinnelig ble skrevet på gresk og hebraisk, er nå oversatt til over 700 språk.

Den siste og mest brukte oversettelsen til norsk er fra 2011, men allerede neste år kommer det en liten revisjon.



Turid Barth Pettersen

Hvorfor er det nødvendig? Svaret er enkelt, og todelt. Språket

forandrer seg, og bibelforskerne finner nye svar på vanskelige

oversetterspørsmål.

Det er et mål at oversettelser av ord og uttrykk så langt som mulig gjenspeiler betydningen de har på hebraisk og gresk. Samtidig skal bibelens ord gjøres tilgjengelig for mennesker som lever i en annen historisk og kulturell sammenheng enn da bibelen ble skrevet. Ungdom i dag forstår for eksempel ikke betydningen av metaforen «å hoppe etter Wirkola». Hvordan kan vi si dette på en annen måte? Bibelen inneholder mange bilder og metaforer som ikke er lette å forstå. Hvordan kan de gjøres tilgjengelige uten at vi samtidig tildekker det de egentlig betyr? Og hva om nye oversettelser kvitter seg med noen av de ordene og uttrykkene vi er aller mest glade i?

Slike spørsmål er tema for et foredrag som Turid Barth Pettersen, vil holde i Egersund kirke mandag 23. oktober. Hun sto sentralt i arbeidet med 2011-oversettelsen. Sett av datoen for et spennende foredrag med tittelen «Å tale sant om mennesket og om Gud».

Troens gåte. Tanker om Guds nærvær og fravær.

Tre av våre fremste forfattere har satt spørsmålet om Gud på dagsorden.

AV KNUT PETERSEN

De siste bøkene av Dag Solstad og Nobelprisvinneren Jon Fosse

er utgangspunkt for et foredrag der tidligere Stavangerbiskop Erling J. Pettersen spør om det er slik at bare den som har erfart Guds fravær kan fatte hans nærvær. Den tredje av forfatterne, Edvard Hoem, har sagt at «mange menneske som ikke reknar seg som truande, har li-

kevel ei kyrkje på ein særskilt plass i sitt indre landskap. Kyrkjene høyrer ikkje kristenfolket til, men alle som bur i landet.» Foredraget, med tittelen «Jeg kan ikke knele», Tanker om Guds nærvær og fravær, vil vise om Erling Pettersen mener det samme.



Erling J. Pettersen var biskop i Stavanger bispedømme fra 2009-2016. Han har tidligere bl.a. vært misjonær i Brasil og direktør i Kirkerådet.

Hvert sjette barn

Grusomme scener utspiller seg i verden. Nyhetsbildet er mørkt og ubehagelig å ta inn over seg. På søndag får vi mulighet til å hjelpe! I forbindelse med TV-aksjonen arrangeres det støttekonsert i Egersund kirke for å samle inn penger til Redd Barna.

AV STINE WIUM JAKOBSEN

Hvert sjette barn i verden vokser opp i krig og konflikt, og aldri før har så mange barn vært

på flykt som nå. Hjelp hvis du kan, og få en konsert på kjøpet. Inghild Vanglo er koordinator for TV-aksjonen i Eigersund og viser til et rikt innhold i støttekonserten. Konferansier Ingvar Hovland vil ta oss gjennom kvelden med artister og innslag som pop-trio Gilberdal, vise-gruppa «2 me og to te», sanger Alona fra Ukraina med Rune Pedersen, Erik Ludvigsen, Soul-Children, gruppe fra kulturskolen, «klipp» fra dukketeateret Ravnekirken, og Elvegaten sangforening! Det koster i utgangspunktet 200,- for en billett, men det er mulig å gi mer

om en ønsker.

De innsamlede midlene skal brukes til å tilby barn trygge områder i nærmiljøet der de kan leke og le, gjenforene barn og familier som har kommet bort fra hverandre, sikre trygg vei til og fra skolen og trygge klasserom der barna kan lære, og hjelpe barn med å håndtere vonde opplevelser, gi helsehjelp og riktig ernæring. Pengene fra TV-aksjonen skal fordeles mellom prosjekter i Ukraina, Syria, Bangladesh, Sør-Sudan, DR Kongo og Norge.

Det er mange måter å gi til TV-aksjonen. Putte penger på en bøsse hvis det kommer noen på døra, støtte en digital bøsse, kjøpe billett til kirkekonsert, mulighetene er mange. Det er ikke sånn at alle har «litt til overs» og kan bidra økonomisk i denne krisen. Vær bøssebærer, hjelp med å spre budskapet om TV-aksjonen på sosiale medier, del gjerne spleis eller andre innsamlinger til formålet, snakk om temaet med de rundt deg og belys situasjonen til veldig mange barn og unge ute i verden.

Velkommen til GUDS-TJENESTER

Søndag 22. oktober

21. søndag i treenighetstiden
Matt 22,15-22

Gi keiseren hva keiserens er

Egersund kirke kl. 11:00

Wikøren Nilsen og Byberg, dag og nattverd, offer TV-aksjonen

Eigerøy arbeidskirke kl. 11:00

Høsttakkefest, Krahnert og Østebrot, dåp, Soul Kids, offer TV-aksjonen, kirkekaffe, kirkeskyss

Sokndal kirke kl. 11:00

Høsttakkefest, Hestnes og Spindler, utdeling 4-årsbok, offer Søndagsskolen BBM

Ivesdal kyrkje kl. 11:00

Temagudstjeneste «Ester», Hillestad og Hadland, nattverd, offer KFUK/KFUM

Lund kirke kl. 11:00

Svenning og Konstali, nattverd, søndagsskolen Bæluba, offer NMS



Bønn for fred

Herre gjør meg til redskap for din fred!

La meg bringe kjærlighet der hatet rår.

La meg bringe forlatelse der urett er begått.

La meg skape enighet der uenighet rår.

La meg bringe tro der tvilen rår.

La meg bringe sannhet der villfarelse rår.

La meg bringe lys der mørket ruger.

La meg bringe glede der sorg og tyngsel rår!

(Frans av Assisis bønn)